

**Eucharistieviering
H. Mattheus, apostel en evangelist
21 September 2014, 9.30
Oud-Katholieke Kathedrale –
en Parochiekerk van Ste. Gertrudis
Utrecht**



**Schriftlezingen
Nederlands | Duits | Engels | Frans |
Pools | Tsjechisch | Kroatisch**

Spreuken 3,1-6

1 Mijn zoon, vergeet mijn lessen niet,
houd in je hart mijn richtlijnen vast.

2 Ze vermeederen de dagen van je leven,
geven je vele jaren van geluk.

3 Mogen liefde en trouw je nooit verlaten,
wind ze om je hals,
schrijf ze in je hart.

4 God en de mensen zullen je genegen zijn
en je zult waardering ondervinden.

5 Vertrouw op de HEER met heel je hart,
steun niet op eigen inzicht.

6 Denk aan hem bij alles wat je doet,
dan baant hij voor jou de weg.

Proverbs 3.1-6

My child, do not forget my teaching,
but let your heart keep my commandments;
for length of days and years of life
and abundant welfare they will give you.

Do not let loyalty and faithfulness forsake you;
bind them round your neck,
write them on the tablet of your heart.
So you will find favour and good repute
in the sight of God and of people.

Trust in the LORD with all your heart,
and do not rely on your own insight.
In all your ways acknowledge him,
and he will make straight your paths.

Proverbes 3,1-6

Mon fils, n'oublie pas mes enseignements, Et que ton coeur garde mes préceptes;

2 Car ils prolongeront les jours et les années de ta vie, Et ils augmenteront ta paix.

3 Que la bonté et la fidélité ne t'abandonnent pas; Lie-les à ton cou, écris-les sur la table de ton coeur.

4 Tu acquerras ainsi de la grâce et une raison saine, Aux yeux de Dieu et des hommes.

5 Confie-toi en l'Éternel de tout ton coeur, Et ne t'appuie pas sur ta sagesse;

6 Reconnais-le dans toutes tes voies, Et il aplanira tes sentiers.

Przysłów 3,1-6

Synu mój! nie zapominaj zakonu mego, a przykazań moich niech strzeże serce twoje.

2 Boć długości dni i lat żywota, i pokoju przyczynią.

3 Miłosierdzie i prawda niech cię nie opuszczają; uwiąż je u szyi twojej, napisz je na tablicy serca twojego.

4 Tedy znajdziesz łaskę i rozum dobry przed oczyma Bożemi i ludzkiemi.

5 Ufaj w Panu ze wszystkiego serca twego, a na rozumie twoim nie polegaj.

6 We wszystkich drogach twoich znaj go, a on prostować będzie ścieżki twoje.

Provérbios 3, 1-6

Synu můj, na učení mé nezapomínej, ale přikázání mých
nechať ostříhá srdce tvé.

Dlouhosti zajisté dnů, i let života i pokoje přidadí tobě.

Milosrdenství a pravda nechť neopouštějí tě, přivaž je k hrdlu
svému, napiš je na tabuli srdce svého,

A nalezneš milost a prospěch výborný před Bohem i lidmi.

Doufej v Hospodina celým srdcem svým, na rozumnost pak
svou nezpolehej.

Na všech cestách svých snažuj se jej poznávati, a onť
spravovati bude stezky tvé.

Mudre Izreke 3,1-6

1 Sine moj, ne zaboravljaj moje pouke, i tvoje srce neka
čuva moje zapovijedi,

2 jer će ti produljiti dane i životne godine i podariti
spokojstvo.

3 Neka te ne ostavljaju dobrota i vjernost, objesi ih sebi oko
vrata, upiši ih na ploču srca svoga.

4 Tako ćeš steći ugled i uspjeti pred Božjim i ljudskim očima.

5 Uzdaš se u Jahvu svim srcem i ne oslanjaj se na vlastiti
razbor.

6 Misli na nj na svim svojim putovima i on će ispraviti tvoje
staze.

Matthew 9.9-13

As Jesus was walking along, he saw a man called Matthew sitting at the tax booth; and he said to him, 'Follow me.' And he got up and followed him.

And as he sat at dinner in the house, many tax-collectors and sinners came and were sitting with him and his disciples. When the Pharisees saw this, they said to his disciples, 'Why does your teacher eat with tax-collectors and sinners?' But when he heard this, he said, 'Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. Go and learn what this means, "I desire mercy, not sacrifice." For I have come to call not the righteous but sinners.'

Matthieu 9,9-13

De là étant allé plus loin, Jésus vit un homme assis au lieu des péages, et qui s'appelait Matthieu. Il lui dit: Suis-moi. Cet homme se leva, et le suivit.

10 Comme Jésus était à table dans la maison, voici, beaucoup de publicains et de gens de mauvaise vie vinrent se mettre à table avec lui et avec ses disciples.

11 Les pharisiens virent cela, et ils dirent à ses disciples: Pourquoi votre maître mange-t-il avec les publicains et les gens de mauvaise vie?

12 Ce que Jésus ayant entendu, il dit: Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades.

13 Allez, et apprenez ce que signifie: Je prends plaisir à la miséricorde, et non aux sacrifices. Car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.

Mateusza 9,9-13

9 A odchodząc stamtąd Jezus, ujrzał człowieka siedzącego na cie, którego zwano Mateusz, i rzekł mu: Pójdź za mną; tedy wstawszy, szedł za nim.

10 I stało się, gdy Jezus siedział za stołem w domu jego, że oto wiele celników i grzeszników przyszedłszy, usiedli z Jezusem i z uczniami jego.

11 Co widząc Faryzeuszowie, rzekli uczniom jego: Przeczcze z celnikami i grzesznikami je nauczyciel wasz?

12 A Jezus usłyszawszy to, rzekł im: Nie potrzebując zdrowi lekarza, ale ci, co się źle mają.

13 Owszem idźcie, a nauczcie się, co to jest: Miłosierdzia chęć, a nie ofiary; bom nie przyszedł wzywać sprawiedliwych, ale grzesznych do pokuty.

Mateus 9:9-13

A jda odtud Ježíš, uzřel člověka sedícího na cie, jménem Matouše. I dí mu: Pojd' za mnou. A on vstav, šel za ním.

I stalo se, když seděl za stolem v domu jeho, a aj, mnozí celní a hříšníci přišedše, stolili s Ježíšem a s učedlníky jeho.

A vidouce to farizeové, řekli učedlníkům jeho: Proč s celnými a hříšníky jí Mistr váš?

Ježíš pak uslyšev to, řekl jim: Nepotřebujít zdraví lékaře, ale nemocní.

Jděte vy raději a učte se, co jest to: Milosrdenství chci a ne oběti. Nebo nepřišel jsem volati spravedlivých, ale hříšných ku pokání.

Matej 9,9-13

9 Odlazeći odande, ugleda Isus čovjeka zvanog Matej gdje sjedi u carinarnici. I kaže mu: "Pođi za mnom!" On usta i pođe za njim.

10 Dok je Isus bio u kući za stolom, gle, mnogi carinici i grešnici dođoše za stol s njime i njegovim učenicima.

11 Vidjevši to, farizeji stanu govoriti: "Zašto vaš učitelj jede s carinicima i grešnicima?"

12 A on, čuvši to, reče: "Ne treba zdravima liječnika, nego bolesnima.

13 Hajdete i proučite što znači: Milosrđe mi je milo, a ne žrtva. Ta ne dođoh zvati pravednike, nego grešnike."